



Government Gazette

Buitengewone

Staatskoerant

(Registered at the Post Office as a Newspaper) (As 'n Nuusblad by die Poskantoor Geregistreer)

(REGULATION GAZETTE No. 502)

Price 10c Prys
Overseas 15c Oorsee
POST FREE — POSVRY

(REGULASIEKOERANT No. 502)

VOL. 16.]

PRETORIA, 11 JUNE 1965.

[No. 1143.]

GOVERNMENT NOTICE.

DEPARTMENT OF COMMERCE AND INDUSTRIES.

No. R. 867.]

[11 June 1965.]

PRICE CONTROL.

MAXIMUM PRICES OF MILK.

I, Heinrich Rudolph Philip August Kotzenberg, Price Controller, acting by virtue of the powers vested in me by section four of the Price Control Act (Act No. 25 of 1964), do hereby prescribe, with effect from 11th June, 1965, as follows:—

1. (1) The maximum price at which fresh milk may be sold to a distributor within the municipal area of Kimberley by a producer or may be purchased by such a distributor from a producer, is 28½ cents per 10·3 lb.

(2) The maximum price at which fresh milk may be sold to a distributor at Durban or Pietermaritzburg by a producer or may be purchased by such a distributor from a producer, is 33½ cents per 10·3 lb.

(3) The maximum price at which fresh milk may be sold to a distributor in the Port Elizabeth area by a producer or may be purchased by such a distributor from a producer, is 31½ cents per 10·3 lb.

(4) The maximum price at which fresh milk may be sold to a distributor in Nigel by a producer or may be purchased by such a distributor from a producer, is 30·9 cents per 10·3 lb.

(5) The maximum price at which fresh milk may be sold to a distributor within the Orange Free State goldfields by a producer or may be purchased by such a distributor from a producer, is 32½ cents per 10·3 lb.

2. The maximum prices fixed in paragraph 1 hereof include the cost of transportation to the premises of the distributor or to his nearest station.

3. The prices specified in the Schedule hereto are the maximum prices at which, within the areas specified in the said Schedule, fresh milk may, except in the case of a sale to which paragraph 1 hereof applies, be sold by any person to any other person.

4. (a) Any fraction of a cent in the total charge for milk delivered in any monthly period may be regarded as one cent.

(b) A fraction of a half cent in the total price in the case of cash sales must be rounded off to the lower half cent.

GOEWERMENSKENNISGEWING.

DEPARTEMENT VAN HANDEL EN NYWERHEID.

No. R. 867.]

[11 Junie 1965.]

PRYSBEHEER.

MAKSIMUM PRYSE VAN MELK.

Ek, Heinrich Rudolph Philip August Kotzenberg, Prys-kontroleur, handelende kragtens die bevoegdheid my verleen by artikel vier van die Wet op Prysbeheer, 1964 (Wet No. 25 van 1964), bepaal hierby, met ingang van 11 Junie 1965, soos volg:—

1. (1) Die maksimum prys waarteen vars melk aan 'n distribueerder binne die munisipale gebied Kimberley deur 'n produsent verkoop mag word of deur 'n distribueerder van 'n produsent gekoop mag word, is 28½ sent per 10·3 lb.

(2) Die maksimum prys waarteen vars melk in Durban of Pietermaritzburg deur 'n produsent aan 'n distribueerder verkoop mag word of deur 'n distribueerder van 'n produsent gekoop mag word is 33½ sent per 10·3 lb.

(3) Die maksimum prys waarteen vars melk aan 'n distribueerder in die gebied Port Elizabeth deur 'n produsent verkoop mag word of deur 'n distribueerder van 'n produsent gekoop mag word is 31½ sent per 10·3 lb.

(4) Die maksimum prys waarteen vars melk aan 'n distribueerder in Nigel deur 'n produsent verkoop mag word of deur 'n distribueerder van 'n produsent gekoop mag word, is 30·9 sent per 10·3 lb.

(5) Die maksimum prys waarteen vars melk aan 'n distribueerder binne die Oranje-Vrystaatse goudvelde deur 'n produsent verkoop mag word of deur 'n distribueerder van 'n produsent gekoop mag word, is 32½ sent per 10·3 lb.

2. Die maksimum pryse in paragraaf 1 hiervan vasgestel, sluit in vervoerkoste na die perseel van die distribueerder of na sy naaste stasie.

3. Die pryse aangegee in die Bylae hiervan is die maksimum pryse waarteen vars melk, binne die gebiede wat in genoemde Bylae aangegee word, uitgesonderd in die geval van 'n verkoop waarop paragraaf 1 hiervan van toepassing is, deur enigeen aan iemand anders verkoop mag word.

4. (a) 'n Breuk van 'n sent in die totale bedrag wat gevorder word vir die melk wat in enige maandelikse tydperk gelewer is, kan as een sent beskou word.

(b) 'n Breuk van 'n halfsent in die totale prys in die geval van kontantverkope moet tot die laer halfsent afgerond word.

5. For the purpose of this notice "fresh milk" includes pasteurised milk.

6. For the purposes of this notice—

"Durban" means the area within a radius of 15 miles from the City Hall, Durban, including Amanzimtoti, Hillcrest and Verulam;

"Pietermaritzburg" means the area within the Borough of Pietermaritzburg;

"Port Elizabeth area" means the municipal area of Port Elizabeth, Walmer, Uitenhage and Despatch and the areas under the jurisdiction of the local authorities at Amsterdamhoek, Bethelsdorp, Mount Pleasant, Perseverance, Redhouse, Schoenmakerskop and Zwartkops;

"Orange Free State goldfields" means the area from the north-western beacon of the farm Roodebloem No. 255 (District of Odendaalsrus), in a general easterly and south-easterly direction to include the following farms: Roodebloem No. 255, Johannesrust No. 385, Aandenk No. 227, Rustoord No. 33, Vriendskap No. 234, remaining portion of Roodepoort No. 235, Philadelphia No. 273, My Betty No. 351, Dolly No. 404, Ophir No. 405, Erfdeel No. 198, Eva No. 127, Thelma No. 104, Sub-division 3 of Eva No. 127, De Hoop No. 276, Wonderkop No. 15, Vooruitgang No. 52, Uitsig No. 294, Witpan No. 62, Klippan No. 403, La Riviera No. 289 (District of Ventersburg), Rustgevonden No. 564, Vaalkranz No. 220, Oostewald No. 621, Niemandslaan No. 466, Swaluwkranz No. 312, Virginia No. 448, Merriespruit No. 219, Stilte No. 138, to the south-eastern beacon of Dora No. 287; thence in a general westerly and north-westerly direction to include the following farms: Mooiuitsig No. 352, Skoonheid No. 540, Kaallaagte No. 562, Morijah No. 288, to the north-western beacon of La Riviera No. 289; thence in a south-westerly direction along the southern boundaries of the farms Klippan No. 403 and Stuurmanspan No. 92, District of Odendaalsrus; and thence in a general northerly and north-westerly direction to include the following farms: St. Helena No. 142, The Prairie No. 293, St. Helena No. 142, Vlakplaats No. 267, Toronto No. 215, Theron's Rust No. 69, Meribah No. 168, Rheedersdam No. 315, Rietpan No. 174, Hestersrust No. 224, Phillipi No. 414, Klein Begin No. 111, Marthina's Gift No. 299, My Betty No. 351, Philadelphia No. 273, Wesselsrust No. 58, Uitkyk No. 258, Kromdraai No. 386, Diamant No. 37, Tredendam No. 133, Loraine No. 306, to the north-western beacon of Roodebloem No. 255, the starting point;

"Kimberley" means the municipal area of Kimberley; and

"Nigel" means the municipal area of Nigel.

7. The following Government Notices relating to the maximum prices of milk are hereby withdrawn namely:—

No. R. 48 of 10th January, 1964; No. R. 674 of 1st May, 1964; No. R. 851 of 3rd June, 1964; No. R. 855 of 5th June, 1964; No. R. 872 of 12th June, 1964; No. R. 1145 of 31st July, 1964 and No. R. 811 of 4th June, 1965.

H. R. P. A. KOTZENBERG,
Price Controller.

NOTE.

(1) The purpose of this notice is to consolidate the notices withdrawn by this notice.

(2) The effect of this notice is the amendment of the maximum prices of fresh milk in Durban, Pietermaritzburg and Port Elizabeth.

5. Vir die toepassing van hierdie kennisgewing sluit „vars melk” gepasteuriseerde melk in.

6. Vir die toepassing van hierdie kennisgewing beteken—

„Durban” die gebied binne 'n straal van 15 myl van die Durbanse Stadsaal af, wat ook Amanzimtoti, Hillcrest en Verulam insluit;

„Pietermaritzburg” die gebied wat binne die munisipale gebied van Pietermaritzburg val;

„gebied Port Elizabeth” die munisipale gebiede Port Elizabeth, Walmer, Uitenhage en Despatch, en die gebiede onder die jurisdiksie van die plaaslike besture te Amsterdamhoek, Bethelsdorp, Mount Pleasant, Perseverance, Redhouse, Schoenmakerskop en Zwartkops;

„Oranje-Vrystaatse goudveld” die gebied van die noordwestelike baken van die plaas Roodebloem No. 255 (distrik Odendaalsrus) in 'n algemeen oostelike en suidoostelike rigting om die volgende plase in te sluit: Roodebloem No. 255, Johannesrust No. 385, Aandenk No. 227, Rustoord No. 33, Vriendskap No. 234, restant van Roodepoort No. 235, Philadelphia No. 273, My Betty No. 351, Dolly No. 404, Ophir No. 405, Erfdeel No. 198, Eva No. 127, Thelma No. 104, Onderverdeling 3 van Eva No. 127, De Hoop No. 276, Wonderkop No. 15, Vooruitgang No. 52, Uitsig No. 294, Witpan No. 62, Klippan No. 403, La Riviera No. 289 (distrik Ventersburg), Rustgevonden No. 564, Vaalkrantz No. 220, Oostewald No. 621, Niemandslaan No. 466, Swaluwkranz No. 312, Virginia No. 448, Merriespruit No. 219, Stilte No. 138, tot by die suidoostelike baken van Dora No. 287; dan in 'n algemeen westelike en noordwestelike rigting om die volgende plase in te sluit: Mooi-uitsig No. 352, Skoonheid No. 540, Kaallaagte No. 562, Morijah No. 288, tot by die noordwestelike baken van La Riviera No. 289; dan in 'n suidwestelike rigting langs die suidelike grens van die plase Klippan No. 403 en Stuurmanspan No. 92, distrik Odendaalsrus; en dan in 'n algemeen noordelike en noordwestelike rigting om die volgende plase in te sluit: St. Helena No. 142, The Prairie No. 293, St. Helena No. 142, Vlakplaats No. 267, Toronto No. 215, Theron's Rust No. 69, Meribah No. 168, Rheedersdam No. 315, Rietpan No. 174, Hestersrust No. 224, Phillipi No. 414, Klein Begin No. 111, Marthina's Gift No. 299, My Betty No. 351, Philadelphia No. 273, Wesselsrust No. 58, Uitkyk No. 258, Kromdraai No. 386, Diamant No. 37, Tredendam No. 133, Loraine No. 306, tot by die noordwestelike baken van Roodebloem No. 255, die beginpunt;

„Kimberley” die munisipale gebied van Kimberley; en

„Nigel” die munisipale gebied van Nigel.

7. Onderstaande Goewermentskennisgewings met betrekking tot die maksimum pryse van melk word hiermee ingetrek, naamlik:—

No. R. 48 van 10 Januarie 1964; No. R. 674 van 1 Mei 1964; No. R. 851 van 3 Junie 1964; No. R. 855 van 5 Junie 1964; No. R. 872 van 12 Junie 1964; No. R. 1145 van 31 Julie 1964 en No. R. 811 van 4 Junie 1965.

H. R. P. A. KOTZENBERG,
Pryskontroleur.

OPMERKING.

(1) Die doel van hierdie kennisgewing is om die kennisgewings wat hierby ingetrek word, te konsolideer.

(2) Die uitwerking van hierdie kennisgewing is die wysiging van die maksimum pryse van vars melk in Durban, Pietermaritzburg en Port Elizabeth.

SCHEDULE.

PART A.—DURBAN.

Maximum Price.

1. Bottled milk sold to purchaser by licence holder of restaurant, refreshment room or tearoom:—
 - (i) In half-pint bottles..... 4c per half-pint.
 - (ii) In pint or quart bottles..... 7c per pint.
2. Bottled milk delivered by a dairyman to persons other than persons referred to in item 3 hereof:—
 - (a) In half-pint bottles..... 4c per half-pint.
 - (b) In pint or quart bottles:—
 - (i) Credit..... 6½c per pint.
 - (ii) Coupon..... 6½c per pint.
 - (iii) Cash..... 6½c per pint.
3. Bottled milk sold and delivered by a dairyman to a licensed boardinghouse-keeper or licensed hotelkeeper or to the holder of a licence authorising him to resell milk:—
 - (i) In half-pint bottles..... 56c per gallon.
 - (ii) In pint or quart bottles..... 50c per gallon.
4. Milk sold in cans in quantities of two gallons or more at any one time..... 44½c per gallon.
5. Milk sold in cartons containing one pint or more:—
 - (i) When sold to the holder of a licence authorising him to resell milk..... 58c per gallon.
 - (ii) When sold to any other person:.. 8c per pint.

PART B.—KIMBERLEY.

Maximum Price.

1. Milk sold for cash or on credit and delivered to premises of purchaser, or milk sold on credit and delivered to purchaser at premises of seller:—
 - (a) In any case in which the quantity sold and delivered at any one time is less than one gallon..... 5½c per pint.
 - (b) (i) Where the quantity sold and delivered at any one time is one gallon or more..... 39½c per gallon.
 - (ii) Milk sold in cartons..... 6½c per pint.
2. Milk sold for cash and delivered to purchaser at premises of seller in container supplied by purchaser..... 5c per pint.

NOTE.—Section 2 of the foregoing schedule relates to the so-called "cash-and-carry" trade.

PART C.—PIETERMARITZBURG.

Maximum Price. Maximum Price.

1. Bottled milk sold by a dairyman and delivered at his premises or those of purchaser:—

Cash.....	3½c per half-pint.	6½c per pint.
Coupon.....	3½c per half-pint.	6½c per pint.
Credit.....	3½c per half-pint.	6½c per pint.
2. Bottled milk sold by licence-holder of a restaurant, refreshment room or tearoom..... 3½c per half-pint. 7c per pint.
3. Milk sold to a licensed boardinghouse-keeper or licensed hotelkeeper or to the holder of a licence authorising him to resell milk:—

In bottles, delivered, cash or credit.....	—	49c per gallon.*
In cans.....	—	44½c per gallon.*
4. Milk sold and delivered to persons other than persons referred to in item 3 hereof:—

Cash or credit.....	—	48c per gallon.†
---------------------	---	------------------
5. Milk in cartons:—
 - (i) When sold to the holder of a licence authorising him to resell milk..... — 56c per gallon.
 - (ii) When sold to any other person..... — 8c per pint.

* These prices are applicable only to quantities of not less than one gallon per day.

† This price is applicable only to householders taking a minimum quantity of one gallon as regular daily order.

BYLAE.

DEEL A.—DURBAN.

Maksimum prys.

1. Melk, in bottels, deur lisensiehouer van restaurant, verversingskamer of teekamer verkoop:—
 - (i) In half-pint bottels..... 4c per halfpint.
 - (ii) In pint- of kwart-bottels..... 7c per pint.
2. Melk, in bottels wat deur 'n melkery afgelewer word aan persone anders as dié genoem in item 3 hiervan:—
 - (a) In half-pint bottels..... 4c per halfpint.
 - (b) In pint- of kwart-bottels:—
 - (i) Krediet..... 6½c per pint.
 - (ii) Koepon..... 6½c per pint.
 - (iii) Kontant..... 6½c per pint.
3. Melk, in bottels, verkoop en gelewer aan 'n gelisensieerde losieshuishouer of gelisensieerde hotelhouer of aan 'n houer van 'n lisensie wat hom magtig om melk te herverkoop:—
 - (i) In half-pint bottels..... 56c per gelling.
 - (ii) In pint- of kwart-bottels..... 50c per gelling.
4. Melk in kanne verkoop in hoeveelhede van twee gellings of meer op 'n keer.... 44½c per gelling.
5. Melk verkoop in kartonhouers wat een pint of meer bevat:—
 - (i) Wanneer verkoop aan die houer van 'n lisensie wat hom magtig om melk te herverkoop..... 58c per gelling.
 - (ii) Wanneer aan enige ander persoon verkoop..... 8c per pint.

DEEL B.—KIMBERLEY.

Maksimum prys.

1. Melk vir kontant of op krediet verkoop en by perseel van die koper gelewer, of melk op krediet en aan die koper by perseel van die verkoper gelewer:—
 - (a) In enige geval waar die hoeveelheid op 'n slag verkoop en gelewer, minder as 'n gelling is..... 5½c per pint.
 - (b) (i) Wanneer die hoeveelheid op 'n slag verkoop en gelewer 'n gelling of meer is..... 39½c per gelling.
 - (ii) Melk in kartonhouers verkoop..... 6½c per pint.
2. Melk vir kontant verkoop en aan die koper by perseel van die verkoper gelewer in houer deur die koper verskaf... 5c per pint.

OPMERKING.—Artikel 2 van voorgaande bylae het betrekking op die sogenaamde „kontant-en-afhaal"-handel.

DEEL C.—PIETERMARITZBURG.

Maksimum prys. Maksimum prys.

1. Melk in bottels, deur 'n melkery verkoop en by sy perseel of dié van die koper afgelewer:—

Kontant.....	3½c per halfpint.	6½c per pint.
Koepon.....	3½c per halfpint.	6½c per pint.
Krediet.....	3½c per halfpint.	6½c per pint.
2. Melk, in bottels, deur lisensiehouer van restaurant, verversingskamer of teekamer verkoop..... 3½c per halfpint. 7c per pint.
3. Melk verkoop aan 'n gelisensieerde losieshuishouer of gelisensieerde hotelhouer of aan 'n houer van 'n lisensie wat hom magtig om melk te herverkoop:—

In bottels, afgelewer, kontant of krediet	—	49c per gelling.*
In kanne.....	—	44½c per gelling.*
4. Melk verkoop en gelewer aan ander persone as dié genoem in item 3 hiervan:—

Kontant of krediet	—	48c per gelling.†
--------------------	---	-------------------
5. Melk in kartonhouers:—
 - (i) wanneer verkoop aan die houer van 'n lisensie wat hom magtig om melk te herverkoop..... — 56c per gelling.
 - (ii) wanneer aan enige ander persoon verkoop..... — 8c per pint.

* Hierdie pryse is slegs op hoeveelhede van minstens een gelling per dag van toepassing.

† Hierdie prys is slegs op huishouers wat 'n minimum hoeveelheid van een gelling as gereelde daaglikse bestelling neem, van toepassing.

PART D.—PORT ELIZABETH.

Maximum Price.

1. Bottled milk, sold on credit and delivered to the purchaser at premises of seller, and milk sold either for cash or on credit or per coupon and delivered to the purchaser elsewhere than at premises of seller:—
 - (a) If the quantity thus sold and delivered at any one time does not exceed two gallons:—
 - (i) Credit or Coupon..... 6½c per pint.
 - (ii) Cash..... 7c per pint.
 - (b) If the quantity thus sold and delivered at any one time exceeds two gallons 52c per gallon.
2. Milk sold for cash and delivered to purchaser at premises of seller in container supplied by purchaser:—
 - (a) Per single half-pint..... 3½c per half-pint.
 - (b) Per single pint..... 6½c per pint.
3. All sales and deliveries other than (i) those specified in sections 1 and 2 above; and (ii) sales and deliveries in connection with State-aided Milk and Butter Scheme:—
 - (a) If the quantity sold and delivered at any one time is not less than two gallons but less than 25 gallons..... 46c per gallon.
 - (b) If the quantity sold and delivered at any one time is 25 gallons or more... 45c per gallon.
4. Milk sold in cartons..... 8c per pint.

NOTE.—Section 3 of the foregoing schedule relates to the so-called "cash-and-carry" trade.

DEEL D.—PORT ELIZABETH.

Maksimum prys.

1. Melk, in bottels op krediet verkoop en aan die koper by perseel van die verkoper gelever, en melk of vir kontant of op krediet of per koepon verkoop en aan die koper gelever op 'n ander plek as by die perseel van die verkoper:—
 - (a) As die hoeveelheid aldus op 'n slag verkoop en gelever, hoogstens twee gelling is:—
 - (i) Krediet of Koepon..... 6½c per pint.
 - (ii) Kontant..... 7c per pint.
 - (b) As die hoeveelheid aldus op 'n slag verkoop en gelever meer as twee gelling is..... 52c per gelling.
 2. Melk vir kontant verkoop en by perseel van die verkoper aan 'n koper gelever in 'n houer deur die koper verskaf:—
 - (a) Per enkele halfpint..... 3½c per halfpint.
 - (b) Per enkele pint..... 6½c per pint.
 3. Alle ander verkope en afleverings as (i) dié vermeld in artikels 1 en 2 hierbo; en (ii) verkope en afleverings in verband met Staatsondersteunde Melk- en Botterskema:—
 - (a) As die hoeveelheid op 'n slag verkoop en gelever, minstens twee gelling maar minder as 25 gelling is..... 46c per gelling.
 - (b) As die hoeveelheid op 'n slag verkoop en gelever, 25 gelling of meer is... 45c per gelling.
 4. Melk in kartonhouers verkoop..... 8c per pint.
- OPMERKING.—Artikel 3 van die voorgaande bylae het betrekking op die sogenaamde „kontant-en-afhaal”-handel.

CONTENTS.

No.	Department of Commerce and Industries.	PAGE
R. 867.	Maximum Prices of Milk	1

INHOUD.

No.	Departement van Handel en Nywerheid.	BLADSY
R. 867.	Maksimum Pryse van Melk	1

Die Afrikaanse Woordeboek

VOLUMES I, II, III and IV

Copies of the First, Second, Third and Fourth Volumes of "Die Afrikaanse Woordeboek" containing the letters A, B, C; D, E, F; G, H and I respectively, are obtainable from the Government Printer at the following prices:—

	Linen Bound.	Leather Bound.
Volume I.....	R5.50	R7.50
Volume II.....	R7.00	R11.50
Volume III.....	R6.00	R10.00
Volume IV.....	R8.50	R13.50

DELE I, II, III en IV

Deel een, twee, drie en vier van die Afrikaanse Woardeboek bevattende die letters A, B, C; D, E, F; G, H en I respektiewelik, is van die Staatsdrukker teen die volgende pryse verkrygbaar:—

	Gewone Linneband.	Leerband.
Deel I.....	R5.50	R7.50
Deel II.....	R7.00	R11.50
Deel III.....	R6.00	R10.00
Deel IV.....	R8.50	R13.50

Buy National Savings Certificates

Koop Nasionale Spaarsertifikate